1. **とにかく**

* Lze přeložit do češtiny jako: v každém případě, každopádně, ať tak či onak, prostě.
* Používá se k podpoření nebo potvrzení nadcházejícího či předcházejícího tvrzení.
* Spíše neformální, hovorový výraz.

Forma: とにかく 7591 výskytů v BBCWJ

兎に角 119 výskytů v BBCWJ

とに角 16 výskytů v BBCWJ

例文：

1. それは**とにかく**い。[[1]](#footnote-1)

‘To je prostě super.’

1. **とにかく**今年の夏は暑かったです。[[2]](#footnote-2)

‘Tohle léto bylo každopádně teplo.’

1. **とにかく**あなたの気持ちはよく分かりました。[[3]](#footnote-3)

‘Ať tak či onak, tvým pocitům dobře rozumím.’

1. **特に・ことに**

* 特に: slouží ke zdůraznění slova, kterému předchází. Pokud upozorňujeme nebo srovnáváme něco pro nás subjektivního, lze použít pouze 特に.
* ことに: používá se u srovnání věcí, které se od sebe liší.
* V některých případech lze příslovce zaměnit:
  + きょうの料理は殊に/特においしかった。
* Užívá se v mluvené řeči i v textu.
* Pokud je psáno kanou, je méně formální.

Forma: 特に 19953 výskytů v BBCWJ

とくに 7023 výskytů v BBCWJ

殊に 364 výskytů v BBCWJ

異に 654 výskytů v BBCJW

例文：

1. 私は**特に**数学がい。[[4]](#footnote-4)

‘Já nesnáším hlavně matematiku.’

1. 母親のが**特に**高い理由は、子どもとする時間が長く、世話をする機会も多いからである。[[5]](#footnote-5)

‘Schopnost porozumění je u matek obzvlášť vysoká z důvodu toho, že jsou s dětmi často v kontaktu a spoustu příležitostí k tomu mají i při výchově.’

1. **殊に**、の女はきれいだな。[[6]](#footnote-6)

‘Jsou to ženy z Ginzy, které jsou obzvlášť krásné.’

1. 国内でも茶道人口は急増した。**ことに**女性の趣味としての茶道はすっかりした。[[7]](#footnote-7)

‘Po celé zemi obliba čajového obřadu rychle rostla. Nakonec se z něj stal zejména koníček žen.’

* Lze přeložit jako: udělat pro to maximum, dát do toho vše.
* Hovorové vyjádření.

Forma: 一生懸命 2169 výskytů v BBCWJ

一生懸命に 396 výskytů v BBCWJ

例文：

1. とってもいい会社ですよ。社長はだし、社員はみんな**一生懸命**だよ。[[8]](#footnote-8)

‘Je to opravdu skvělá firma! Šéf je kariérista a zaměstnanci do toho dávají všechno!’

1. 私は**一生懸命**勉強してきた。[[9]](#footnote-9)

‘Já jsem studoval opravdu tvrdě.’

1. 彼は出来るだけ**一生懸命**に試合をした。[[10]](#footnote-10)

‘On dal do hry vše, co mohl.’

1. **に** [[11]](#footnote-11)

* Odpovídá českému *už.*
* Zdůrazňuje, že se nějaká činnost odehrála v minulost
* Vyjadřuje, že v daný čas nějaký stav už nastal a trvá. (もう)
* Vyjadřuje nepopiratelnou pravdu.
* Formálně neutrální – často užívané v psané i mluvené formě.
* Nepojí se s dalšími partikulemi, nejčastěji lze ale nalézt se slovesem べる (584 výskytů, BCCWJ). Můžu stát i před podstatnými i přídavnými jmény.

Forma: [[12]](#footnote-12) すでに 14532 výskytů BCCWJ

既に 4365 výskytů BCCWJ

已に43 výskytů BCCWJ

例文：

1. **すでに**お話しました。[[13]](#footnote-13)

‘Už jsem ti to řekla.’

1. 私は**すでに**お金がない。[[14]](#footnote-14)

‘Já už nemám peníze.’

1. 時**すでに**遅い。[[15]](#footnote-15)

‘Je už pozdě.’

1. **め**[[16]](#footnote-16)

* Odpovídá českému *dopředu, předtím.*
* Vyjadřuje důraz na předpřipravenost a záměr. (ておく)
* Formální, především v psaném projevu.
* Nepojí se s dalšími partikulemi a stojí většinou před podstatným jménem, nebo slovesem (nejčastější tři jsou 用意する、決める、める).

Forma: [[17]](#footnote-17) あらかじめ 2576 výskytů BCCWJ

予め 316 výskytů BCCWJ

例文：

1. の**予め**計画を立てている。[[18]](#footnote-18)

‘Předem si chystáváme plány na dovolenou.’

1. 私は英語がくないので、**予め**ごいます。[[19]](#footnote-19)

‘Předem mne prosím omluvte, nejsem dobrý v angličtině.’

1. **予め**りますが、今日のブログは面白くないよ〜。[[20]](#footnote-20)

‘Dopředu varuji, dnešní blog není zajímavý.’

1. **めて**[[21]](#footnote-21)

* Vyjadřuje, že se akce odehrává opětovně a jakoby poprvé (EN: anew), nebo znova a zase, opakovaně.
* Podobné jako もう一度, které ale nemá v sobě důraz na novost.
* Formální, spíše písemné.
* Na výraz se obvykle nepojí žádné partikule.

Forma: [[22]](#footnote-22) 改めて 3067 výskytů BCCWJ

あらためて 1363 výskytů BCCWJ

更めて

新ためて

例文：

1. 金を**改めて**れ[[23]](#footnote-23)

‘Přepočítat si peníze při jejich přebírání.’

1. 彼が**あらためて**、たたかいのをめます。[[24]](#footnote-24)

‘Opět, je silně odhodlán bojovat.’

1. に**改めて**します。[[25]](#footnote-25)

‘Budu tě znovu kontaktovat.’

**練習：**

めて、、すでに、とにかく、に、め

1. 彼女は兄弟たちと同じくらい........に働く。
2. ........楽しもう！
3. 祖父に........なついている子どもです。
4. ........準備しておくもの
5. また........メールします。
6. 彼は........出かけた。

**回答**：

1. 彼女は兄弟たちと同じくらい一生懸命に働く。

‘Ona pracuje stejně tvrdě jako její sourozenci.’

1. とにかく楽しもう！

‘Každopádně si to užijme!’

1. 祖父に特になついている子どもです。

‘Dítě obzvlášť vázané na svého dědu.’

1. 予め準備しておく。

‘Připravím se (na něco) předem.’

1. また改めてメールします。

‘Napíšu ti zase e-mail.’

1. 彼はすでに出かけた。

‘On už odešel.’

1. Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%A8%E3%81%AB%E3%81%8B%E3%81%8F>. [↑](#footnote-ref-1)
2. Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%A8%E3%81%AB%E3%81%8B%E3%81%8F/8>. [↑](#footnote-ref-2)
3. Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%A8%E3%81%AB%E3%81%8B%E3%81%8F/4>. [↑](#footnote-ref-3)
4. Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E7%89%B9%E3%81%AB>. [↑](#footnote-ref-4)
5. 橘英彌編著 『障害児教育に生かす心理学』, 2001, 378 BCCWJ [↑](#footnote-ref-5)
6. 新潮社編 『時代小説大全集』, 1991, 913 BCCWJ [↑](#footnote-ref-6)
7. エコノミスト, 2003, 経済／経営 BCCWJ [↑](#footnote-ref-7)
8. Dostupné z: <http://tangorin.com/general/%E4%B8%80%E7%94%9F%E6%87%B8%E5%91%BD>. [↑](#footnote-ref-8)
9. Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E4%B8%80%E7%94%9F%E6%87%B8%E5%91%BD>. [↑](#footnote-ref-9)
10. Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E4%B8%80%E7%94%9F%E6%87%B8%E5%91%BD/4>. [↑](#footnote-ref-10)
11. <https://dictionary.goo.ne.jp/jn/118963/meaning/m0u/> [2017/04/28] [↑](#footnote-ref-11)
12. <http://nlb.ninjal.ac.jp/headword/AV.00014/> [2017/04/28] [↑](#footnote-ref-12)
13. <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%99%E3%81%A7%E3%81%AB> [2017/04/28] [↑](#footnote-ref-13)
14. *Ibid*. [↑](#footnote-ref-14)
15. *Ibid.* [↑](#footnote-ref-15)
16. <http://ejje.weblio.jp/content/%E4%BA%88%E3%82%81> [2017/04/28] [↑](#footnote-ref-16)
17. <http://nlb.ninjal.ac.jp/headword/AV.00153/> [2017/04/28] [↑](#footnote-ref-17)
18. <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E4%BA%88%E3%82%81> [2017/04/28] [↑](#footnote-ref-18)
19. *Ibid.* [↑](#footnote-ref-19)
20. *Ibid.* [↑](#footnote-ref-20)
21. <https://dictionary.goo.ne.jp/jn/7218/meaning/m0u/> [2017/04/28] [↑](#footnote-ref-21)
22. <http://nlb.ninjal.ac.jp/headword/AV.00102/> [2017/04/28] [↑](#footnote-ref-22)
23. <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E3%81%82%E3%82%89%E3%81%9F%E3%82%81%E3%81%A6> [2017/04/28] [↑](#footnote-ref-23)
24. *Ibid.* [↑](#footnote-ref-24)
25. *Ibid.* [↑](#footnote-ref-25)